

КИСТЬ И КАЛАМ



200 ЛЕТ
КОЛЛЕКЦИИ
ИНСТИТУТА
ВОСТОЧНЫХ
РУКОПИСЕЙ



THE STATE HERMITAGE MUSEUM

BRUSH AND QALAM

**200 YEARS OF THE COLLECTION
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL MANUSCRIPTS**

EXHIBITION CATALOGUE

Saint Petersburg
The State Hermitage Publishers
2018

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭРМИТАЖ

КИСТЬ И КАЛАМ

**200 ЛЕТ КОЛЛЕКЦИИ
ИНСТИТУТА ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ**

КАТАЛОГ ВЫСТАВКИ

Санкт-Петербург
Издательство Государственного Эрмитажа
2018

УДК 75.056(5):006.99
ББК (Т)63.3(5) + (Ч)76.10(5)
К44

Печатается по решению Редакционно-издательского совета Государственного Эрмитажа

Каталог выставки в Государственном Эрмитаже
27 ноября 2018 года – 24 февраля 2019 года

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ:

М. Б. Пиотровский,
генеральный директор Государственного Эрмитажа,
действительный член Российской академии наук,
действительный член Российской академии художеств,
профессор Санкт-Петербургского государственного
университета, доктор исторических наук

И. Ф. Попова,
директор Института восточных рукописей
Российской академии наук,
профессор Санкт-Петербургского государственного
университета, ученый Янцзы Министерства
образования КНР, доктор исторических наук

Г. В. Вилинбахов,
заместитель генерального директора
Государственного Эрмитажа по научной работе,
профессор Санкт-Петербургского государственного
университета, доктор исторических наук

С. Б. Адаксина,
заместитель генерального директора
Государственного Эрмитажа, главный хранитель

Н. В. Козлова,
заведующая Отделом Востока
Государственного Эрмитажа

В. А. Калинин,
заведующий Отделом нумизматики
Государственного Эрмитажа

КУРАТОРЫ ВЫСТАВКИ:

А. Д. Притула,
ведущий научный сотрудник Отдела Востока
Государственного Эрмитажа,
кандидат филологических наук

Н. В. Ямпольская,
научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии
Института восточных рукописей Российской академии
наук, кандидат филологических наук

АВТОРЫ КОНЦЕПЦИИ:

И. Ф. Попова, А. Д. Притула, Н. В. Ямпольская

НАУЧНЫЕ РЕДАКТОРЫ:

И. Ф. Попова, А. Д. Притула, Н. В. Ямпольская

АВТОРЫ СТАТЕЙ:

Государственный Эрмитаж:
А. Д. Притула

Институт восточных рукописей
Российской академии наук:
К. М. Богданов, О. А. Воднева, Е. В. Гусарова,
А. В. Зорин, О. В. Лундышева, К. Г. Маранджян,
Т. А. Пан, И. Ф. Попова, А. А. Сизова,
Е. В. Танонова, С. А. Французов, А. Л. Хосроев,
С. М. Якерсон, Н. В. Ямпольская

Российская национальная библиотека:
О. В. Васильева

Санкт-Петербургский государственный университет:
А. А. Гурьева

Институт востоковедения Российской академии наук:
Н. И. Сериков

Университет Манчестера:
Н. С. Смелова

© Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург, 2018

© Институт восточных рукописей Российской академии наук,
Санкт-Петербург, 2018

АВТОРЫ КАТАЛОЖНЫХ ОПИСАНИЙ:

Государственный Эрмитаж:

А. Т. Адамова (А. А.), А. М. Боголюбов (А. Б.),
Д. О. Васильева (Д. В.), О. П. Дешпанде (О. Д.),
Ю. И. Елихина (Ю. Е.), А. К. Ермолаева (А. Е.),
В. Н. Залесская (В. З.), А. А. Иванов (А. И.),
К. В. Кравцов (К. К.), Л. Ю. Кулакова (Л. К.),
П. Б. Лурье (П. Л.), М. Л. Меньшикова (М. М.),
А. В. Моисеева (А. М.), А. В. Омельченко (А. О.),
О. В. Ошарина (О. О.), Ю. В. Плотникова (Ю. В. П.),
А. Д. Притула (А. П.), Ю. А. Пятницкий (Ю. А. П.),
Д. В. Садофеев (Д. С.), К. Ф. Самосюк (К. С.)

Институт восточных рукописей

Российской академии наук:

К. М. Богданов (К. Б.), О. А. Воднева (О. А. В.),
Е. В. Гусарова (Е. Г.), Д. В. Зайцева (Д. З.),
А. В. Зорин (А. З.), О. В. Лундышева (О. Л.),
К. Г. Мараджян (К. М.), Т. А. Пан (Т. П.),
И. Ф. Попова (И. П.), А. А. Сизова (А. С.),
Е. В. Танонова (Е. Т.), А. А. Туранская (А. Т.),
С. А. Французов (С. Ф.), А. Л. Хосроев (А. Х.),
О. М. Чунакова (О. Ч.), С. М. Якерсон (С. Я.),
Н. В. Ямпольская (Н. Я.)

Российская национальная библиотека:

О. В. Васильева (О. В. В.)

Санкт-Петербургский государственный университет:

А. А. Гурьева (А. Г.)

Университет Манчестера:

Н. С. Смелова (Н. С.)

Независимый исследователь:

К. А. Тарханов (К. Т.)

РАБОЧАЯ ГРУППА:

Государственный Эрмитаж:

Д. Г. Гаскевич, М. С. Грачев, Н. В. Козлова,
А. В. Моисеева, А. Д. Притула

Институт восточных рукописей

Российской академии наук:

Л. И. Крякина, О. В. Лундышева, Е. С. Озернова,
Н. В. Ямпольская

РЕСТАВРАЦИОННАЯ ПОДГОТОВКА ЭКСПОНАТОВ:

Государственный Эрмитаж:

реставрационная подготовка экспонатов осуществлена
под руководством заведующей Отделом научной
реставрации и консервации Т. А. Барановой
художниками-реставраторами

Лаборатории научной реставрации предметов
прикладного искусства (заведующий А. И. Бантиков)

Н. А. Панченко, О. Л. Семеновой, О. Ю. Сенаторовой;

Лаборатории научной реставрации предметов из
органических материалов (заведующая Е. Г. Манькова)
Е. А. Глинкой, М. В. Мичри, Т. С. Столяровой;

Лаборатории научной реставрации драгоценных

металлов (заведующий И. К. Малкиель)

А. М. Жукаевой, С. Н. Макеевым

Институт восточных рукописей

Российской академии наук:

ведущий художник-реставратор Л. И. Крякина,
старший художник-реставратор Е. С. Озернова

ДИЗАЙН И МОНТАЖ ВЫСТАВКИ:

Экспозиционно-оформительский отдел

Государственного Эрмитажа (заведующий Б. Г. Кузякин):

Е. Д. Андреева, М. Ю. Ефимов, Ю. М. Колотилов,
Д. А. Мадлевский, А. В. Мачикин, М. В. Нефедов,
И. И. Харитонов;

при участии Д. Г. Гаскевич (Редакционно-издательский
отдел Государственного Эрмитажа)

ФОТОГРАФЫ:

А. А. Пахомов

при участии Д. А. Бобровой, П. С. Демидова,
А. М. Кокшарова, Д. В. Сироткина, А. В. Теребенина,
В. С. Теребенина (кат. 9, 24, 25, 28, 29, 45, 66, 68, 70, 80,
83, 85–87, 112, 115, 123, 125, 134, 138, 139, 146, 157, 161)

ДИЗАЙН КАТАЛОГА:

Д. Г. Гаскевич



Выставка организована при поддержке

LVMH
MOËT HENNESSY - LOUIS VUITTON

СОДЕРЖАНИЕ

М. Б. Пиотровский Поэтика восточной рукописи	9
И. Ф. Попова От Азиатского Музея к Институту восточных рукописей Российской академии наук	13
От составителей каталога	19
I. БЛИЖНИЙ И СРЕДНИЙ ВОСТОК	
А. Д. Притула Книжность авраамических религий: кодексы и свитки, написанные каламом	23
С. М. Якерсон Еврейская книжная культура	28
Каталог 1–8	32
А. Д. Притула Сирийская книжная культура	40
Каталог 9–15	44
Н. С. Смелова Армянская книжная культура	52
Каталог 16–22	56
Н. С. Смелова Грузинская книжная культура	64
Каталог 23–32	68
А. Л. Хосроев Коптская книжная культура	80
Каталог 33–37	82
Е. В. Гусарова Эфиопская книжная культура	86
Каталог 38–43	92
Н. И. Сериков, С. А. Французов Арабская книжная культура	102
Каталог 44–53	106
О. А. Воднева Персидская книжная культура	120
Каталог 54–81	124
О. А. Воднева Афганская книжная культура	160
Каталог 82	162
О. В. Васильева Тюркоязычная книга Средней и Малой Азии	164
Каталог 83–104	170

II. ИНДИЯ И ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ

Н. В. Ямпольская	
Золото на пальмовых листьях: книжные традиции Индии и Центральной Азии	193
Е. В. Танонова	
Индийская книжная культура	196
Каталог 105–108	200
О. В. Лундышева	
Книжные культуры городов-государств Восточного Туркестана	204
Каталог 109–132	208
А. В. Зорин	
Тибетская книжная культура	232
Каталог 133–140	236
А. А. Сизова	
Монгольская книжная культура	248
Каталог 141–152	252
К. М. Богданов	
Тангутская книжная культура	264
Каталог 153–161	268

III. ДАЛЬНИЙ ВОСТОК

И. Ф. Попова	
Рукописная и книжная традиция Дальнего Востока	281
И. Ф. Попова	
Китайская книжная культура	286
Каталог 162–184	290
Т. А. Пан	
Маньчжурская книжная культура	314
Каталог 185–190	318
К. Г. Маранджян	
Японская книжная культура	324
Каталог 191–196	328
А. А. Гурьева	
Корейская книжная культура	334
Каталог 197–200	338
Принятые сокращения	343
Литература	344
Summary	359



زکر فرنجی دادمان

ПОЭТИКА ВОСТОЧНОЙ РУКОПИСИ

Первые айаты, с которых началось ниспослание Корана, важнейшим даром и инструментом Аллаха называют калам — специально надрезанную письменную тростниковую палочку.

«Читай! во имя Господа твоего, который сотворил (все), он сотворил человека из густка.
Читай! Ведь Господь твой Самый Великодушный.
Он научил посредством калама,
Научил человека тому, что он не знал...»
(96: 1–5).

Письмо — дар Божий и средство передачи информации; оно одновременно — плод человеческой и божественной воли, пример высокой красоты и мистического озарения.

Каллиграфия — изящное искусство и ритуал, и оберег, и мистическое действие, а работа переписчика сродни деяниям жрецов. Наука писать и готовить бумагу и чернила — высокое достижение Средних веков.

Рукописи все начинаются с фиксации священных текстов, из которых рождаются целые венки ученой и светской литературы. Они полны мистической таинственности, сочетающейся с деловой экономикой книжного рынка, будь это Сирия, Иран, Индия или Китай. «Не продается вдохновенье, но можно рукопись продать» — это про древние книги тоже. Вдохновенный и четко организованный труд переписчиков сочетался со строгой регламентацией и умением каталогизировать и подстраивать тексты под каталогизацию. Все это характерно и для мира, где писали каламом, и для мира, где писали кистью. Эти разные культуры имели много общего. Восток не един, но имеет немало сходных, по крайней мере на взгляд европейца, общих черт.

Для исследователя рукопись, ее оформление, история, выраженная в заметках на полях, — все вме-

сте вливается в некий энергетический поток, который воспринимается как тайна, которая открывается не сразу и не каждому. Об эмоциях исследования рукописей удивительно хорошо написал в своей книге «Над арабскими рукописями» И. Ю. Крачковский, обративший в арабистику десятки молодых людей. Великий востоковед, лишенный в начале войны возможности ежедневно общаться с любимыми рукописями, сумел восполнить потерю, написав вдохновенные воспоминания о работе с ними. Удивительным образом он показал, как много могут рассказать рукописи, если обращаться с ними с любовью и с почтением. В противном случае они остаются просто сводами трудночитаемых текстов, порой разнообразных.

Я имел удовольствие годами работать с рукописями Института восточных рукописей, держать в руках удивительные уникумы Ватиканской библиотеки, Амброзианы, библиотек Каира, Багдада, Иерусалима, Саны и Тарима. Я начинал свою академическую жизнь с подготовки к печати удивительной рукописи — анонимной и почти секретной истории Аббасидского переворота в Арабском халифате. Удивительно красивый и облекающий душу округлостями букв шрифт, особый стиль повествования, и личностный, и формальный одновременно, узнавание известных имен и цитат в сочетании с уникальными включениями из редкостных источников. Каждый день — по небольшому открытию. Я знаю это удовольствие прозрения, когда начинаешь понимать те несколько слоев информации и эмоций, которые стоят за огромным трудом создателей рукописной книги, будь она из христианского, мусульманского, буддийского или даосского мира. Сегодняшняя выставка призвана хотя бы немного приоткрыть для досужего посетителя завесу тайны и красоты.

В этом году исполняется 200 лет создания в Петербурге Азиатского музея.

Название звучит экзотично. Он был основан в Академии наук при графе Уварове, когда под его надзором формировалась русская идентичность, построенная на формуле «православие – самодержавие – народность». Формула ясна и многократно охаяна и восхвалена, но понимается обычно простовато. За формулой стояла не только национальная, но и имперская идея, а для империи Азия была важна политически и эстетически. И потому возник институт, где с германской дотошностью и стремлением классифицировать собирали и хранили восточные рукописи, предметы искусства, монеты. Академическое учреждение это породило много других востоковедных институций. В первую очередь его наследником является Институт восточных рукописей, унаследовавший суть Азиатского музея – коллекцию восточных рукописей. Среди наследников и Эрмитаж, получивший некоторую часть собрания – предметы и монеты – и перенявший себе жанр «музей». Азиатский музей – символ отечественного востоковедения – стал его образом, воплотившим в себе академичность, практичность и экзотичность этой старинной синтетической науки, которая своей многодисциплинарностью оказалась сегодня соответствующей свежайшей научной моде на работу на стыке научных дисциплин.

Однако выставка наша не об истории музея, а о чем-то значительно большем, о культурном явлении «рукописная книга Востока». Венок рукописных текстов, представляющих разные великие религии, в Петербурге вызывает к жизни образ именно музея. Это и сами рукописи, и их переплеты; это тексты – научные, священные, ритуальные, магические. Они сопровождаются предметами, им сопутствующими, и еще – образцами каллиграфии в разных материалах. Огромный мир восточных ксилографов присоединяется к рукописным текстам, которым они близки своей тонкостью исполнения и уникально-

стью. Это еще не мир книгопечатания, хотя до него уже, казалось, недалеко.

Коллекция и выставки построены как бы на нескольких матрицах. Это – история их собирания с именами консула Франции в Сирии Руссо, хранителей еврейских рукописей Фридлянда и Хвольсона, удивительных открытий восточных уникумов, которые как бы притягивала фигура В. Иванова, создателя «Бухарской коллекции»; покупки выдающихся ученых у знаменитых антикваров, трофеи Ванской коллекции, удивительные находки целых библиотек на Шелковом пути, экспедиции Козлова и Ольденбурга, дары восточных патриархов и сбереженные от богоборчества книги буддийских монастырей и кавказских и поволжских мечетей. Удивительной красоты армянские и персидские миниатюры, китайские и индийские рисунки, иллюстрации к сказкам и книгам о чудесах.

Другая матрица: знаменитые исследователи, которые помогли рукописям заговорить с нами, – Крачковский, Розен, Пигулевская, Невский, Ольденбург, Алексеев, Кычанов, Петросян, Халидов и многие-многие другие, включая десятки ученых последних поколений. Наконец, это собственно матрица рукописных шедевров, от древнейших текстов Пятикнижия и списков отцов Первого Вселенского собора к редким куфическим Коранам и эфиопским Евангелиям. От арабских учебников по военному делу к сборнику плутовских рассказов «Макамы» и персидским миниатюрам к «Шахнаме» и сборнику иранских и индийских миниатюр «Муракка», включенному в список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. От тангутских законов и словарей к Джаммападе и Лотосовой сутре, китайской поэзии и философии.

Кодексы и свитки, разные почерки и шрифты, всевозможные стили украшения, многообразные

духовные и литературные традиции — весь этот пестрый мир отличает мистическое почтение к книге и написанному слову. Сегодня это почтение утеряно, но я очень надеюсь, что наша совместная выставка, осененная именем Азиатского музея, поможет его вернуть. Сегодняшнему упрощенному и плоскому миру такое было бы полезно.

М. Б. Пиотровский,
директор Государственного Эрмитажа,
декан Восточного факультета СПбГУ,
действительный член РАН

Кисть и калам : 200 лет коллекции Института восточных рукописей : каталог выставки /
К44 Государственный Эрмитаж. — СПб. : Изд-во Гос. Эрмитажа, 2018. — 360 с. : ил. + альбом ([360] с.)

ISBN 978-5-93572-824-3

Каталог выставки, приуроченной к 200-летию Азиатского Музея (Института восточных рукописей РАН), знакомит читателей с избранными экземплярами рукописей и ксилографов народов Востока, чьи книжные культуры были распространены от Европы до Японии на протяжении последних двух тысячелетий. Памятники сгруппированы в три больших раздела: Ближний и Средний Восток, Индия и Центральная Азия, Дальний Восток.

В каталоге представлено 200 экспонатов: произведения книжности из коллекции Института восточных рукописей, а также предметы материальной культуры из собрания Государственного Эрмитажа, связанные с изготовлением и бытованием книги.

Издание состоит из двух частей. Первая часть — собственно каталог, композиционно отражающий структуру выставки. Вторая часть, иллюстрированное приложение к первой, позволяет взглянуть на любопытные детали, полюбоваться красотой книжных миниатюр и каллиграфии.

Книга рассчитана на читателей, интересующихся традиционной книжной культурой Востока.

УДК 75.056(5):006.99
ББК (Т)63.3(5) + (Ч)76.10(5)

В оформлении обложки использованы:

Альбом ('Муракка') (кат. 73), Танаг Госло ('Гой-лоцзава') (кат. 139), Жития даосских святых (кат. 168),
Архат Бхадра (кат. 134), Калила и Димна (кат. 31)

- C. 8 Абу-л-Касим Фирдоуси. Шахнаме (Книга царей) (кат. 58)
C. 20 Калила и Димна (кат. 31)
C. 190 Сборник сюжетов из «Махабхараты» (кат. 106)
C. 278 Жития даосских святых (кат. 168)
C. 342 Султан-Хусайн Байкара. Диван (кат. 98)
C. 358 Жития даосских святых (кат. 168)

Научное издание

КИСТЬ И КАЛАМ
200 ЛЕТ КОЛЛЕКЦИИ
ИНСТИТУТА ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ

Каталог выставки

Редактор А. Г. Обрадович
Корректор А. С. Кутузова
Перевод на английский язык: К. Ю. Белецкая
Редактор английского текста Ю. Р. Редькина
Обработка иллюстраций: И. В. Бондарь

Подписано в печать 12.11.2018. Формат 60 × 90 $\frac{1}{8}$
Усл. печ. л. 45. Тираж 1000. Заказ 86

Издательство Государственного Эрмитажа
190000, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 34

Отпечатано в типографии ООО «Типография „НП-Принт“»
197110, Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 15



ISBN: 978-5-93572-824-3

A standard linear barcode representing the ISBN 978-5-93572-824-3.

9 785935 728243